



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaiques, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Alto Imperio	
Ámbito: mujer cristiana	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>γυμναῖς. καὶ δὴ τοῖς μὲν ἀνδράσι τοῖς σφῶν οὐκ ἂν ἀποδύσαιτο προσποιήτον αἰσχύνης ἀξιопιστίαν μνόμεναι, ἔξεστι δὲ τοῖς βουλομένοις τῶν ἄλλων τὰς οἴκοι κατακλείστους γυμνάς ἐν τοῖς βαλανείοις θεάσασθαι· ἐνταῦθα γὰρ ἀποδύσασθαι τοῖς θεαταῖς ὥσπερ καπήλοις σωματῶν οὐκ αἰσχύνονται.</p> <p>ἀλλ' ὁ μὲν Ἥσιοδος μὴδὲ γυναικίῳ λουτρῶ χροῶ φαιδρύνεσθαι παραινεῖ. κοινὰ δὲ ἀνέωκται ἀνδράσιν ὁμοῦ καὶ γυναιξὶ τὰ βαλανεῖα, κἀντεῦθεν ἐπὶ τὴν ἄκρα σίαν ἀποδύονται· »ἐκ τοῦ γὰρ εἰσορᾶν γίνεται ἀνθρώποις ἔρᾶν«, ὥσπερ ἀποκλυζομένης τῆς αἰδοῦς αὐτοῖς κατὰ τὰ λουτρά.</p> <p>αἱ δὲ μὴ εἰς τοσοῦτον ἀπερυθριῶσαι τοὺς μὲν ὀθνεῖους ἀποκλείουσιν, ἰδίους δὲ οἰκέταις συλλοοῦνται καὶ δούλοις ἀποδύονται γυμναὶ καὶ ἀνατρίβονται ὑπ' αὐτῶν, ἐξουσίαν δοῦσαι τῷ κατεπτηχότῳ τῆς ἐπιθυμίας τὸ ἀδεῆς τῆς ψηλαφήσεως· οἱ γὰρ παρεισαγόμενοι παρὰ τὰ λουτρά ταῖς δεσποίνας γυμναῖς μελέτην ἴσχουσιν ἀποδύσασθαι πρὸς τόλμαν ἐπιθυμίας ἔθει πονηρῶ περιγράφοντες τὸν φόβον.</p> <p>(Clement of Alexandria. Clemens Alexandrinus, Volume 1: <i>Protepticus und Paedagogus</i>. Stählin, Otto, editor. Leipzig: Hinrichs, 1905.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>III, 32, 1, Las que no se atreverían a desnudarse ante sus maridos, por parecer ficticiamente recatadas, permiten en cambio que quienes lo desean puedan contemplarlas desnudas en los baños, pues aquí no tienen vergüenza para desnudarse ante los mirones, como se hace ante los comerciantes de cuerpos. [...] (2) Los baños están abiertos indistintamente para los varones y para las mujeres, y allí se desnudan con intención lasciva –<i>pues por la vista se engendra la pasión en los hombres</i> (Agatón, <i>Fragm.</i>, 29 [TGF 768]; Anónimo, <i>Fragm.</i>, 1290 [CAF 3, 622])– como si en los baños se lavara el pudor. (3) Las que no lo han perdido hasta este punto, excluyen a los extraños, pero se bañan con sus propios sirvientes, se desnudan delante de sus esclavos y se hacen dar fricciones por ellos, facilitando así la concupiscencia, naturalmente reprimida por el temor, al tocarlas con toda impunidad. Y así, los que son introducidos en los baños junto a sus amas desnudas, se apresuran a desnudarse también llevados por el ardor de la concupiscencia (p. 556-557).</p> <p>(Clemente de Alejandría, <i>El pedagogo</i>, Introducción, traducción y notas de Marcelo Merino y Emilio Redondo, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2009².)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	